

Declaración de Derechos para Villava



Imagen del Pleno Extraordinario del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia celebrado el pasado 24 de enero.

La Comisión de Gobierno del Ayuntamiento de Villava ha aprobado una Declaración de Principios en la que se establecen las pautas de convivencia que deben regir en la localidad y en la que se rechazan las acciones violentas contra los vecinos por causa de "profesión, religión o ideología". Asimismo, se defiende el derecho a expresar las opiniones pacíficamente y con libertad, a representar políticamente sin coacciones ni violencias a los diferentes partidos y se insiste en la necesidad de que se cumplan todas las leyes sobre derechos humanos. En la misma declaración se hace un llamamiento a quienes atacan estos derechos para que reflexionen y reconduzcan sus actos.

La declaración, propuesta por el concejal socialista José Luis Úriz, se aprobó el pasado 11 de enero en el transcurso de la Comisión de Gobierno. La propuesta recibió la aprobación de todos los grupos mu-

nicipales del Ayuntamiento a excepción de EH que no estuvo presente en la comisión. No obstante, el diálogo entre todos los grupos políticos, incluida la formación abertzale, está abierto con el fin de que sea un acuerdo unánime y el efecto de la declaración pueda ser completo.

Además, en el futuro se pretende recoger entre los vecinos firmas de apoyo a esta Carta de Derechos para que no sea sólo una declaración política sino que se transforme también en un clamor social. De este modo, Villava se convertiría en el primer municipio de Navarra defensor de una carta de derechos, al estilo de las que hasta ahora existen en municipios desnuclearizados. Por otro lado, en el Pleno ordinario celebrado el pasado 27 de enero el edil de IU Pablo Archel propuso la creación de una Comisión por la Convivencia y Derechos Humanos, propuesta que fue apoyada por todos los grupos.

Ama-lur Haur Eskolako hezitzaileak Italiara joanen dira heziketabide berriak ezagutzera

Ama-lur Haur Eskolako bi hezitzaile eta tailerretako arduraduna Reggio Emiliara (Italia) joanen dira heldu den apirilean, herrialde horretan 0 eta 6 urte bitarteko umeekin egindako lana ezagutzera emateko antolatu den mintegian parte hartzeko. Herrialde horretan aitzindariak dira 6 urtez beheko haurren heziketa molde berritan. Mintegi hau Haurtzaro izeneko aldizkariak antolatua da, apirilaren 17tik 19ra arte luzatuko da eta gazteleraz mintzo diren 100 pertsona bilduko ditu. Teresa Legaz, Ama-lur Haur Eskolako zuzendariaren ustez aukera paregabekoa da Atarrabiako ikastetxe honetako 3 langile mintegi honetara joan ahal izatea "Italiako haur eskoletan ezarria dagoen heziketa eredua oso ona baita haurraren ahalmen guztien aurkitze prozesuan. Hau dela eta beste profesionalekin harremanetan sartzeko aukera ezin hobea izan daiteke". Mintegiko saioetan esku hartzeaz gain, profesional hauek zenbait eskolatarara eginen dute bisita, hango lan moldeak bertatik bertara ezagutzeko.

4,5

Gerora, esperientzia hau ezagutzera emanen diote Ama-lur Haur Eskolako profesional taldeari eta haiek Ama-lur eskolan ikerketa lan paralelo bat garatzeko posibilitatea aztertuko dute.

2,3,6

NOTICIAS DE VILLAVA ATARRABIAKO BERRIAK Información General Bestelakoak Servicios Sociales Gizarte Zerbitzuak Policía Municipal Udaltzaingoa Deportes Kirolak Euskera Euskara Cultura Kultura

4,5

DECLARACIÓN DE DERECHOS
ESKUBIDEEN ADIERAZPENA

7

PLENOS MUNICIPALES
UDAL PLENOAK

8

AGENDA MUNICIPAL. OTRAS CONVOCATORIA
UDAL AGENDA. BESTE DEIALDI BATZUK

Continúa la campaña "Deporte: ¿es salud?"

El Patronato de Deportes y el Servicio de Prevención Comunitaria del Ayuntamiento de Villava ultiman la programación del año 2000 de la campaña que estos dos organismos municipales pusieron en marcha el pasado año con el título "Deporte: ¿es salud?" y cuyo objetivo principal es fomentar un espacio de reflexión y debate sobre el papel del deporte en nuestras vidas.

El programa del presente año incluirá, entre otras actuaciones, la edición de un folleto sobre filosofía educativa del deporte infantil dirigido a padres/madres y monitores, y una serie de reuniones de trabajo con los monitores de las diferentes escuelas deportivas municipales.

Aprobados los nuevos precios y horarios de las instalaciones deportivas

La Junta del Patronato de Deportes ha aprobado los precios públicos que regirán en las instalaciones deportivas durante el año 2000 y que suponen un incremento aproximado del 3% respecto al pasado año.

Kiroldegiko prezio berriak. Udaren kirol instalazioetako aurtengo prezioak, batzaz beste, iazkoak baino %3 garestiagoak dira.

50.850 pesetas, los juveniles 26.250 pesetas, los infantiles 15.325 pesetas y los mayores de 65 años 2.525 pesetas. El Patronato de Deportes ofrece facilidades de pago para estos nuevos abonados.

Por otra parte, esta misma Junta ha aprobado los horarios al público de las diferentes instalaciones deportivas de la localidad.

Las instalaciones de Martiket permanecerán abiertas en invierno de lunes a viernes de 9 a 22 horas, los sábados de 9 a 21 horas y los domingos y festivos de 9 a 13,30 horas, mientras que en verano abrirán todos los días de 9 a 22 horas.

En el caso de Lorenzo Goicoa, en invierno abrirá de lunes a viernes de 16,30 a 22,30 horas y los sábados, domingos y festivos de 9 a 21 horas, mientras que en julio y agosto estará abierto dependiendo de la demanda de los usuarios.

Por último, el frontón Atarrabia permanecerá abierto de lunes a domingo, incluido festivos, de 10 a 22 horas y se regirá de acuerdo a los horarios del bar.

Euskararen Ordenantza berria

Joan den urtarrilaren 27an Atarrabiako Udaren Osoko Bilkuran onartu zen Euskararen Ordenantza berria, udalean euskararen erabilpena eta sustapena arautuko dituen. Ordenantzaren helburu nagusia udalaren eskumen esparru osoan euskara sustatzea eta normalizatzea da.

Ordenanza de euskera. La nueva ordenanza de euskera regula las relaciones administrativas, los derechos de los ciudadanos, la imagen exterior municipal, el personal, el fomento del euskera y la toponimia.

hauek arautzen dira: beste Administrazioekiko harremanak (elebiz idatziko dira euskara berezko edo ofizialtzat hartua duten beste Nafarroako zein Nafarroatik kanpoko Administrazioetara bidaliko agiriak), udalarekin euskaraz hitz egiteko eta atendituak izateko hiritarren eskubideen bermea, udalaren kanpo irudia (bando elebidunak, menbreteak, udal bulgoetako rotulazioa, uniformeak, kaleko ikur eta seinaleak, esku-orriak, argitalpenak, publizitatea, eta abar), langilegoa eta barne funtzionamendua (lanpostuak sortu edo zirkuito elebidunak zabaldu hiritarrak euskaraz atenditu ahal izateko), euskararen sustapena gizarte esparru guztietan eta, azkenik, toponimia (bertako leku izenak erabiliko dira kale eta auzoei izena emateko).

Euskararen ezagutza eskatzen duten lanpostuak eta lan talde organikoaren beste langileen hizkuntz perfilak definitzen dituen ordenantzaren atalari buruzko ikerketa zehatzagoa egitea erabaki zuen osoko bilkurak. Hala ere puntu hauen onarpena berehalakoa izanen da, gai hau estuki lotua baitago aurtengo aurrekontuekin.

Campaña de prematriculación del el Servicio de Euskera

El próximo 21 de febrero se abre el plazo de prematriculación de niños de 2 y 3 años en los centros educativos de Villava, dentro de la campaña de escolarización del Gobierno de Navarra.

Matrikulazioa. Nafarroako Gobernuaren aurrematrikulazioaldiaren hasiera dela eta, Udaren Euskara Zerbitzuak euskara duten hizkuntz ereduen inguruko galderiei erantzuna emanen die.

El servicio atenderá las consultas que realicen los padres y madres sobre las opciones de enseñanza en euskera en Villava.

■ Educación

■ Hezkuntza

Campaña de prematriculación en el colegio público Lorenzo Goicoa

Aurrematrikulazioa Lorenzo Goicoan. Lorenzo Goicoa Ikastetxe Publikoaren irakaskuntza eskaintza ezagutzea emateko, informazio kanpaina bati helduko dio Atarrabiako Udalak.

una campaña informativa para dar a conocer a los padres y madres de la localidad los diferentes modelos lingüísticos de enseñanza ofertados por el Colegio Público Lorenzo Goicoa

Boletín de Información Municipal Udal Informazio Aldizkaria

Para su publicidad: Zure publizitatea

948 13 67 66

Villava Atarrabia

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA

GASTÓN

Especialidad en

CARNES

EMBUTIDOS CASEROS

PLATOS PRECOCINADOS

c/Santo Domingo, 2

Tel. 948 12 11 51 • VILLAVA

PANADERÍA

Fernán Tirapu, 7

Tel. 948 13 55 65 • VILLAVA



VIAJES BURLADA

Plaza Ezkazabal, 10

Teléfono: 948 13 28 33

Fax: 948 13 08 38

31600 BURLADA

IGER

Joyería

Relojería

(Taller propio)

Plaza Miguel Indurain, 3

Teléfono 948 33 24 91

31610 Villava

NAVARRA

Acuerdo contra las amenazas a un agente de la Policía Municipal

La plantilla de la Policía Municipal de Villava ha hecho público un acuerdo de cinco puntos, adoptado por unanimidad, ante las amenazas sufridas por uno de sus miembros mediante el lanzamiento de octavillas por las calles de la localidad. El acuerdo, hecho público el pasado 17 de enero, reza así:

1º Manifestar públicamente al compañero objeto de estas amenazas nuestra más unánime repulsa por los hechos descritos y mostrar la solidaridad de toda la plantilla con el afectado y con su familia, los cuales no terminan de sufrir una permanente e injusta angustia por hechos como el denunciado y otros similares acaecidos en el pasado.

2º Reiterar a la opinión pública, y más concretamente a los ciudadanos/as de Villava, nuestro compromiso por atenderles con dignidad y profesionalidad, sin admitir interferencias externas que intentan condicionar nuestro trabajo para no cumplir con la debida imparcialidad, efectividad y diligencia.

3º Denunciar sin ambigüedades a las personas o colectivos que desacreditan sistemáticamente el trabajo de algunos miembros de la Policía Municipal de Villava, así como la utilización de cualquier medio de coacción o de amenazas para influir en este colectivo de profesionales que es totalmente apolítico.

4º Insistir en que perseguiremos el delito allí donde se produzca, independientemente de quien sea su autor, así como que estamos absolutamente comprometidos, sin distinción, con los derechos, las libertades y la seguridad de todos/as los ciudadanos de este pueblo.

5º Trasladar el presente acuerdo al Ayuntamiento en Pleno y solicitar de éste que se haga público para general conocimiento del pueblo de Villava.

Mehatxuen aurkako Udaltzaingoa hitzarmena. Azken aldi honetan idazkien bidez mehatxuak jaso dituen udaltzainari elkartasuna eta delitu guztien jazarpenarako konpromisoa adierazi ditu Atarrabiako Udaltzaingoa, plazaratutako hitzarmen batean.

Nuevo campo de trabajo del Programa de Empleo Social Protegido

El pasado 2 de febrero se puso en marcha un nuevo campo de trabajo dentro del Programa de Empleo Social Protegido organizado por el Ayuntamiento de Villava a través del Servicio Social de Base.

El Ayuntamiento realizará a lo largo del año 2000 un total de quince contratos, y las personas que componen el campo de trabajo realizarán tareas de apoyo a los diferentes servicios municipales (limpieza, obras, jardines, etc.).

Por otra parte, el Ayuntamiento ha aprobado la realización de dos contratos de reinserción laboral para el año en curso. Concretamente se ha decidido renovar el contrato de una persona que ya ha trabajado en el año 1999 y realizar un nuevo contrato de seis meses de duración a una segunda trabajadora.

Este programa cuenta con subvención del Gobierno de Navarra y las dos personas contratadas reforzarán las labores de limpieza, obras y jardines del Consistorio.

El Ayuntamiento contratará igualmente un profesional encargado de la dirección de estos dos programas.

Auzolandegi berria. Iragan den otasilaren 2ean auzolandegi berri bat zabaldu zen, Gizarte Enplegu Babestuen Programak bultzaturik.

DBHko nerabeen gurasoentzako ikastaro berriak

Atarrabiako Komunitate Prebentziorako Zerbitzuak Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzako ikasleen gurasoentzat antolatutako ikastaroek aurrera darraite.

Otsailean zehar "Gurasoak eta seme-alaba nerabeen arteko harremanak" ikastaroa egiten ari da, Atarrabiako hiru ikastetxetako DBHko lehen mailako ikasleen gurasoei zuzendua eta "Gazteak eta osasuna" Paz de Ziganako Ikastolako DBHko 3. mailan ari diren ikasleen gurasoentzat. Honetan intereseko zenbait gairen inguruko hiru hitzaldi aditu ahal izanen dituzte: drogomenpekotasuna, elikadura, istripuak eta sexualitatea, besteak beste. Honetaz gain, ikastola honetan berean DBHko lehen mailako ikasleen aita-amentzako beste ikastaro bat egiten da martxoan. Saio hauek hezkuntza egoerak, erantzukizunen traspasoa, komunikazioa, seme-alaba nerabeekiko negoziaketak, arazoak, eta abar, aztertuko dira.

Más cursos para padres y madres de adolescentes. El Servicio de Prevención Comunitaria del Ayuntamiento de Villava continúa con los cursos dirigidos a padres y madres de adolescentes.

Adquisición de material ortopédico para préstamo

El Ayuntamiento de Villava ha aprobado la propuesta realizada desde el Servicio Social de Base de adquirir nuevo material ortopédico para su cesión en préstamo a las personas necesitadas de la localidad.

Concretamente, el Consistorio comprará próximamente dos sillas de baño giratorias, una silla de ruedas plegable y un andador, material que se suma al ya existente. Las personas interesadas en la utilización de este material ortopédico pueden dirigirse al Servicio Social de Base o al Centro de Salud de Villava.

Por otra parte, el pasado 24 de enero se procedió al cambio de calendario de las trabajadoras familiares del Servicio de Acción Domiciliaria. Estas profesionales rotan cada seis meses a las personas que atienden con el objetivo de mejorar el servicio que prestan.

Oinarrizko Gizarte Zerbitzurako ortopedia materiala. Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak maileguan utziko duen zenbait material erosteko proposamenari bidea eman dio Udalak.

PANADERIA
Arrasate

Polígono Industrial de Villava
Tel. 948 13 01 63 - Fax 948 14 17 71
31610 VILLAVA • ATARRABIA



Tres profesionales de la Escuela Infantil Ama-lur participarán en abril en un seminario en Reggio Emilia (Italia) que les permitirá conocer de cerca las experiencias educativas que, con niños menores de seis años, se llevan a cabo en aquel país pionero en la investigación educativa. Un privilegio que, según la directora del centro, Teresa Legaz, permitirá a los profesionales de la escuela avanzar en su conocimiento de las nuevas tendencias educativas.

Precisamente, el modelo pedagógico que sigue la Escuela Infantil de Villava se inspira en las teorías del pedagogo italiano Loris Malaguzzi, según las cuales el profesor no es la figura central del proceso educativo sino que es el propio niño el centro de su proceso de conocimiento y desarrollo, de manera que si se le ponen los medios adecuados se descubre como libre, creativo, emocionalmente estable y con capacidad de investigar.

Ama-lur atiende en sus aulas a 98 niños con edades comprendidas entre 0 y 3 años, la mayoría de los cuales viven en Villava. En el tramo de 0 a 12 meses hay 23 niños, 35 en el de 13 a 20 meses, y los cuarenta niños restantes tienen más de 21 meses. Desde hace varios años la escuela ofrece dos modelos lingüísticos -3 aulas en castellano y tres en euskera-, y permite a los padres participar activamente en el centro. En este sentido, además de poder tomar parte junto con los educadores en una comisión, previo acuerdo con los responsables del aula, los padres tienen la posibilidad de pasar una mañana en la escuela. Y es que, según explicó la directora del centro, Teresa Legaz, "Ama-lur es, ante todo, un espacio abierto".

La escuela, que permanece abierta de 7,30 a 16,30 horas -los niños pueden estar un máximo de ocho horas-, lleva 17 años funcionando, y entre las necesidades más importantes figura la reforma de la cocina para adecuarla a las nuevas necesidades, obra que posiblemente se llevará a cabo el próximo verano. Por otro lado, con motivo de los carnavales, el 3 de marzo la escuela celebrará una fiesta en la que también participarán los padres y en la que los niños se disfrazarán con trajes típicos del carnaval rural de Navarra. Por la tarde la fiesta se completará con una merienda y música en directo.

La directora de la Escuela Infantil, Teresa Legaz, considera un privilegio la presencia del centro en el seminario que se celebrará en Reggio Emilia



"Ama-lur es, ante todo, un espacio abierto"

Amalur, eskola irekia

Ama - Lur Haur Eskolan 0 eta 36 hilabete bitarteko 98 ume biltzen dira. Duela zenbait urte euskarazko lerroa zabaldu zen eta gaur egun hiruna talde dago hizkuntza bakoitzean. Eskola honetan jarraitzen duten pedagogia ereduak zehazten duen bezala, irakaslea bigarren mailan gelditzen da umeak arreta guztia bereganatu dezala bere ikas prozesuan. Honetaz gain, azpimarratzen den beste ideia bat da eskola esparru irekia dela, eta bertan gurasoen parte hartzea funtsezkoa dela.



OSKOZ
LABORATORIO

C/ Ricardo Bel s/n
Frente a Aundia

NUEVOS SERVICIOS

- Photo CD
- Digitalización de imágenes
- Retoque digital
- Consumibles EPSON
- **Fotos aéreas de todos los pueblos de Navarra**

- Fotografía publicitaria e industrial
- Bodas, bautizos y todo tipo de fotografías de estudio
- Fotos carnet en el acto
- Reproducción de fotos antiguas
- Fotografías de paisajes para murales

OSKOZ
FOTOGRAFOS

REVELADO ECOLÓGICO

Pza. Sancho VI el Sabio, 3.
Tfno. 948 12 32 28
C/ Mayor, 73. 948 33 26 38
31610 VILLAVA

REVELADO EN 1 HORA • CALIDAD PROFESIONAL

PINNER
English Centre

Clases de inglés
todos los niveles
Preparación de
exámenes y
conversación
Cursos intensivos

Plaza Sancho VI El Sabio,
8 bajo. Villava • Atarrabia
Teléfono: 948 14 15 76

ENMARCAIONES



LIENZO

Charo Mur Dallo

948 12 90 90
C/ Mayor, 20 • Villava

Declaración política del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia

Defendemos el derecho de los-as vecinos-as de Villava-Atarrabia a expresar sus opiniones con libertad y pacíficamente, el derecho de los-as presos-as a cumplir sus condenas cerca de sus lugares de origen, el derecho a manifestarse pública y pacíficamente en defensa de cualquier idea, el derecho a representar políticamente a los diversos partidos sin coacciones ni violencias, el derecho a vivir con tranquilidad sin ser atacados con cócteles molotov, sea cual sea su profesión, religión o ideología, el derecho a no ser insultados ni amenazados de palabra o en carteles, el derecho a que no sean atacados sus bienes sean estos casa, automóvil, etc., el derecho a que se cumplan todas las leyes sobre derechos humanos en el caso de ser detenidos, y en este tema manifestamos nuestra radical oposición a la tortura por ser su práctica una de las mayores degradaciones del ser humano. Y por encima de todo, defendemos el derecho de los ciudadanos-as de Villava-Atarrabia a la vida.

Desde esta declaración de principios, condenamos sin fisuras y con contundencia cualquier conculcación de estos derechos, sea quien sea el o los que lo conculquen, y manifestamos nuestra disposición a luchar con toda nuestra capacidad política para que sean respetados en nuestro municipio. Y al mismo tiempo hacemos un llamamiento a quienes en el momento actual atacan estos derechos, para que reflexionen sobre la inmoralidad de su actitud y reconduzcan sus actos desde el respeto a los mismos.

“... Atarrabiako bizilagun guztiek, aske eta bake giroan, beren iritzia adierazteko eskubidea, preso guztien sorterritik gertuen dagoen espetxean zigorra betetzeko eskubidea, molotov koktelez erasotutak izan gabe lasai bizitzeko eskubidea...eta, gauza ororen gainetik, Atarrabiako herritarren bizi eskubidea defendatzen ditugu”

Atarrabiarako Eskubideen Adierazpena

Gobernu Batzordeak onartutako Eskubideen Agiriak elkarbizitza baketsua sustatu nahi du Atarrabian. Herritar guztiei zabalik dagoen agiria da. Oraino Udalean ordezkaritza duten alderdi guztiek sinatu dute, EH izan ezik, gai honetaz hitz egin zen egunean ez baitzeuden bileran. Halere, alderdi politiko guztiak, baita EH ere, elkarrekin ari dira lanean aho bateko akordioa erdiesteko helburuarekin.

La Declaración de Principios aprobada por la Comisión de Gobierno del Ayuntamiento de Villava a propuesta del PSN-PSOE recoge las pautas que deben regir para salvaguardar la convivencia pacífica en Villava. El texto, abierto a todos los grupos y ciudadanos, no ha sido ratificado por EH debido a que no asistió a la Comisión de Gobierno en la que se abordó este asunto. No obstante, el diálogo entre todos los grupos está abierto con el fin de alcanzar una aprobación unánime de la declaración. Este es el texto íntegro de la Carta de Derechos:



Vidriera en el salón de plenos. La imagen corresponde a la vidriera, obra del artista pamplonés Javier del Río, que desde el pasado mes de junio preside el salón de plenos del Ayuntamiento de Villava. En ella queda recogido el momento en el que un representante del Rey Sancho VI el Sabio entrega el Fuero de Fundación de la villa de Villava (1184), otorgando a sus habitantes el fuero que disfrutaban los francos del burgo de San Nicolás de Pamplona.

¡SOMOS
LA PRIMERA!

¿HAS PENSADO

VENDER O COMPRAR UN LOCAL O PISO
MONTAR UN NEGOCIO O EMPRESA
ASEGURAR TU FUTURO DESDE HOY
ACABAR CON LA PESADILLA FISCAL

?

Deja de preocuparte por estos u otros temas...

Deposita tu confianza en manos de profesionales

Por un precio módico encontrarás tu respuesta en:

GESTORÍA - INMOBILIARIA

OLLOQUEGUI



Pl. Sancho VI El Sabio, nº 3
Tels. 948 13 02 10 / 948 13 06 78
Fax 948 13 05 73



Convocado el XII Concurso de Narrativa Pedro de Atarrabia

El C. D. Beti Onak, con el patrocinio del Ayuntamiento, ha convocado la XII edición del Concurso de Narrativa Pedro de Atarrabia en las modalidades de castellano y euskera. Las obras deberán ser entregadas antes del 20 de abril en las oficinas del club (C/ Mayor 19). Para cada una de las modalidades se ha establecido un premio de 100.000 pesetas y diploma, y se otorgarán accésits de 25.000 pesetas en el caso de que los premios queden desiertos.

Pedro Atarrabiako lehiaketa. Apirilaren 20an amaituko da Pedro Atarrabiako lehiaketarako lanak emateko epea.

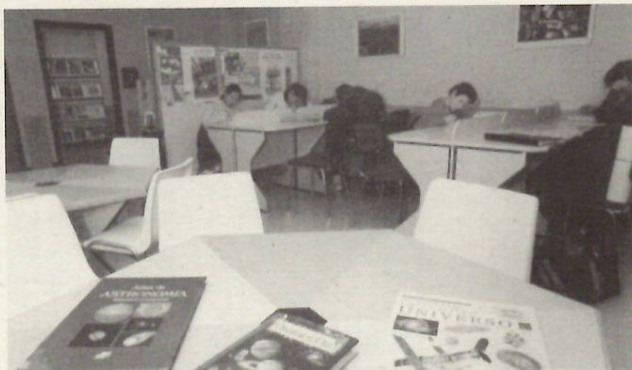
El 26 de febrero, Día del árbol

El próximo sábado 26 de febrero se celebrará el Día del Árbol en Villava y para festejarlo se ha preparado un programa de actos que, además de la tradicional plantación de árboles, incluye la realización de un mural verde, una chocolatada y animación infantil a cargo de la charanga y los kilikis.

Los actos, que se desarrollarán en el Parque Martiket, comenzarán a las 10,30 horas, momento en el que todos los villaveses podrán colaborar en la realización de un mural verde, en el que los árboles serán los motivos principales.

Para que no falten las fuerzas a las 11 horas está prevista una chocolatada infantil y al término de la misma, hacia las 11,30 horas, se procederá a la plantación de varios fresnos en el Parque de Martiket. Para que no falte la música ni la animación infantil, a las 12 horas llegarán al parque los kilikis y la txaranga que animarán la fiesta y promoverán rápidas carreras entre los más pequeños.

Día del árbol. El Parque Martiket es el lugar elegido para las tradicionales plantaciones del día del árbol, que este año se celebrará el 26 de febrero. El programa de la jornada se completará con la realización de un mural y una chocolatada, amenizado todo ello por la txaranga y los kilikis.



Hazte socio de la biblioteca y utiliza su servicio de préstamo

Para poder hacer uso del servicio de préstamo de la Biblioteca es preciso tener el carné de socio. Es gratuito y sólo es necesario rellenar una tarjeta de inscripción y entregar dos fotografías recientes. Con este carné, en el servicio de préstamo se pueden retirar al mismo tiempo tres libros durante 15 días. El fondo de la biblioteca es de 13.793 obras diferenciadas en cuatro secciones: obras de referencia, adultos, revistas y obras infantiles y juveniles. Para consultar estas obras no es necesario ser socio de la biblioteca, en cuyo caso deberá presentarse el carné de identidad. La biblioteca, que presta sus servicios desde 1985, está ubicada en la Casa de Cultura, primer piso, y tiene 1.855 socios y 69 puestos de lectura.

Liburuak maileguan hartzeko baldintzak. Liburutegiko liburuak maileguan eraman ahal izateko, bazkide txartela izatea ezinbestekoa da. Hau egitea doakoa da. Izen emate txartela betetzea eta bi argazki eramatea aski da liburutegiko bazkide egiteko.

Pleno extraordinario 24 de enero de 2000

■ El Ayuntamiento de Villava celebró un pleno extraordinario el pasado 24 de enero en el que todos los concejales conocieron los informes de Administración local y del secretario de la Corporación según los cuales es legal la petición del concejal de Atarrabia Taldea Peio Monteano de seguir cobrando el sueldo que percibía como funcionario municipal de media jornada en Servicios Sociales en lugar del que le corresponde como concejal. Según la legislación, todo funcionario elegido cargo público en la misma Administración donde trabaja puede optar entre el sueldo que percibía en su puesto de trabajo (en el caso de Monteano 97.000 pesetas netas mensuales) y el correspondiente a su cargo como concejal (unas 25.000 pesetas al mes).

Aparteko Osoko Bilkura 2000ko urtarrilaren 24

■ Atarrabia Taldea alderdiko Peio Monteano zinegotziak, Gizarte Zerbitzuetako langilea izateagatik dagokion egun erdiko soldata kobratzen jarraitzeko egindako eskaerari baiezko erantzuna eman dioten Toki Administrazioak eta Udalaren Idazkariak. Haien txostenen berri izan zuten zinegotzi guztiek, joan den urtarrilaren 24an Atarrabiako Udalak eginiko Aparteko Osoko Bilkuran. Indarrean dagoen legediaren arabera funtzionario diren hautetsiek, haien lanpostuari dagokion soldata eta zinegotzi izateagatik hartzen duten dirusariaren aretan aukera dezakete. Peio Monteanoren langile soldata 97.000 pezetakoa da hilabeteko, eta zinegotzi izateagatik har dezakeena, aldiz, 25.000 pezetakoa.

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA

**REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD**



**ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
CORDERO Y GORRÍN**



Pleno Municipal 27 de enero de 2000

■ Delegación de competencias en materia de Cultura en José Luis Úriz y nombramientos de presidentes de las Comisiones Informativas

El Pleno se dio por enterado de la resolución de Alcaldía por la que se delega en José Luis Úriz las competencias en materia de Cultura, y del nombramiento de los presidentes de las Comisiones Informativas. Asimismo, se informó a todos los concejales que pueden celebrar bodas civiles.

■ Aprobación inicial de una parte de la ordenanza reguladora del euskera en el ámbito municipal

Unanimidad de todos los grupos. A través de esta ordenanza se pretende garantizar a todos los villaveses el ejercicio de sus derechos lingüísticos y el derecho a ser atendidos en el ámbito municipal en la lengua (euskera o castellano) que ellos elijan. Asimismo, se dio lectura a un acuerdo municipal de 1805 en el que Villava aparece como una localidad vascohablante, lo que demuestra que el euskera no es una lengua extraña a esta localidad.

■ Apoyo a la Policía Municipal de Villava

El Pleno conoció el acuerdo adoptado por la Policía Municipal ante las amenazas sufridas por uno de sus miembros. Aunque ninguno de los grupos se pronunció sobre el manifiesto, todos los corporativos expresaron su apoyo a la Policía Municipal de Villava.

■ Moción de PSN-PSOE sobre adhesión a la plataforma ciudadana por la seguridad y la gratuidad de las carreteras

Fue rechazada al contar sólo con los votos a favor del PSN-PSOE.

■ Moción refundida de IU y Atarrabia de apoyo a la Ley Foral de rescate de la concesión Administrativa de la A-15

Se aprobó con los votos de EH, Atarrabia e IU, y los votos en contra de UPN y PSOE. La moción exige al Gobierno de Navarra la inmediata solución de los puntos negros de la N-121, la liberalización de la A-15 y la transferencia a Navarra de la competencia del tramo navarro de la A-68 y el desdoblamiento del correspondiente a la N-232. Asimismo, exige la dimisión del delegado del Gobierno, Francisco Javier Ansuátegui, por los hechos acaecidos en Beriain el pasado 2 de enero, denuncia las cargas realizadas por la Guardia Civil y denuncia la "campana de intimidación llevada a cabo por este cuerpo policial" durante la semana previa al citado suceso.

■ Moción de urgencia de UPN sobre el asesinato de Pedro Antonio Blanco

UPN presentó una moción de urgencia con el fin de apoyar la moción de condena por el asesinato de Pedro Antonio Blanco aprobada por el Parlamento de Navarra. La moción fue aprobada con los cuatro votos del grupo regionalista. IU, Atarrabia, EH y PSOE se abstuvieron en la votación. En el caso de éste último partido, su postura se debió, según explicó el concejal José Luis Úriz, a que el PSOE estima que en estas situaciones deben remitirse a la recién aprobada Declaración de Derechos de Villava. El edil de IU, Pablo Jesús Archel, propuso la creación de una Comisión por la Convivencia y Derechos Humanos, propuesta con la que estuvieron de acuerdo todos los grupos.

■ Moción de urgencia de Atarrabia sobre el asesinato de Pedro Antonio Blanco

Atarrabia presentó una moción de condena al asesinato de Pedro Antonio Blanco y de rechazo a la ruptura de la tregua. En el texto se exigía, asimismo, un cambio en la actual política penitenciaria, de forma que se respeten los derechos que asisten a los presos en general y a los presos y presas vascos en particular. Aprobada con votos de Atarrabia e IU-EB (4 votos).

Udalbatza 2000ko urtarrilaren 27

■ José Luis Urizengan Kultur aferetako eskumen delegazioa eta Batzorde Informatiboetako presidenteen izendapena.

José Luis Urizek kultur aferetarako eskumena hartuko duela eta Batzorde Informatiboetako presidenteak nortzu izanen diren ezagutzera eman zitzaion Udalbatzari. Era berean jakitera eman zen zinegotzi guztiek ezkontza zibilak egin ahal izanen dituztela.

■ Udalaren Euskararen Ordenantzaren atal baten aho bateko onarpena.

Alderdi guztien adostasuna. Ordenantza honen bidez Atarrabiako bizilagun guztiak haren hizkuntza eskubideak bermatu nahi zaizkie, haiek aukeratutako hizkuntzaz, gazteleraz edo euskaraz, atendituak izanen direla ziurtatuz. Era berean, Atarrabia herri euskalduna zela dioen 1805ko udal hitzarmen bat irakurri zen. Honek erakusten du Atarrabian euskara ez dela hinkuntz arrotz bat.

■ Udaltzaingoari sostengua

Udaltzain batek jasandako mehatxuen aurrean Udaltzaingoak eginiko hitzarmenaren berri eman zitzaion Udalbatzari. Alderdietako ordezkariak adierazpenik egin ez bazuten ere, Udalbatzako kide guztiek Atarrabiako Udaltzaingoari beren sostengua adierazi zioten.

■ Errepideen segurtasun eta doakotasunaren aldeko hiritar plataformarekin bat egite PSN-PSOEren mozioa.

Hau ez zen onartu izan, PSN-PSOEren botoak baizik ez baitzuen erdietsi.

■ A-15 errepidearen eskumen administratiboa berreskuratzekeo Foru Legearen aldeko IU eta A.T. taldeen mozio bateratua.

Mozio hau onartu zen EH, A.T. eta IU-ren aldeko eta UPN eta PSOEren kontrako botoekin. N-121 errepideko gune beltzei aterabidea bilatzea, A-15aren doakotasuna, A-68ko zati nafarraren eskumenaren Foru Komunitateari transferentzia egitea eta N-232 bikoiztea exigitzen zaien Nafarraoko Gobernuari mozio honen bitartez. Halaber Francisco Javier Ansuátegui, Gobernu Delegatuaren dimisioa eskatzen du joan den urtarrilaren 2an Beriainen izandako gertakariengatik. Modu berean, Goardia Zibilaren jokamoldea eta aipatutako gertaeren aurreko astean "polizia organu honek burututako beldurra eragiteko kanpaina" salatzen ditu mozio honek.

■ UPNren urgentzizko mozioa Pedro Antonio Blancoren hilketa dela eta.

UPN alderdiak urgentzizko mozio bat aurkeztu zuen, Nafarroako Legebiltzarak Pedro Antonio Blancoren hilketa gaitzesteko onartutako mozioarekin bat egiteko asmoz. Mozio hau onartu zen UPNren lau botoei esker. IU, Atarrabia, EH eta PSOEek abstentziora jo zuten. PSOEren jarreraren inguruko azalpenak eman zituen José Luis Úriz zinegotziak esanez alderdi honek uste duela halako egoeretan berriki onartu den Atarrabiako Eskubideen Adierazpena jo egin behar dela. Pablo Jesús Archel, IUko zinegotziak Elkarbizitza eta Giza Eskubideen Batzorde bat eratzea proposatu zuen. Talde guztiek bat egin zuten proposamen honen alde.

■ Atarrabiaren urgentzizko mozioa Pedro Antonio Blancoren hilketa dela eta.

Pedro Antonio Blancoren hilketaren gaitzespen eta suetenaren amaiera arbuatze mozioa aurkeztu zuen Atarrabiak. Halaber, testuan eskatzen zen espetxei doazkien politikamoldeak alda daitezela, orohar presoek eskubideak eta zehazki euskal presoek eskubideak errespetatzearen alde. Mozio hau onartu zen Atarrabia eta IU-EBren botoekin (4 boto).

M I
LLÁN
ÓPTICA
ORTOPEDIA
AUDIOMETRIA

C/ Ezcaba 5 • 31610 VILLAVA
Tfno - Fax: 948 14 36 40

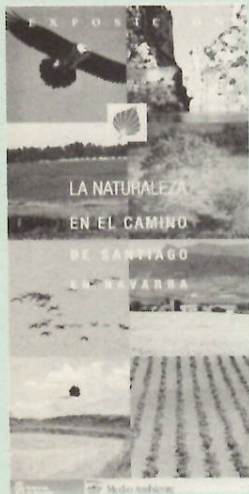


aralar
SUPERLIMPIEZA
EN SECO
c/Las Heras, 11
948 12 16 23
VILLAVA

FRENAUTO
FRENOS
•
DIRECCIONES
•
NEUMÁTICOS
•
ACEITE
Ricardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

Agenda Municipal

Exposiciones



Paneles didácticos. Departamento de Medioambiente, Ordenación del Territorio y Vivienda del Gobierno de Navarra. *La Naturaleza en el Camino de Santiago en Navarra.* Del 31 de enero al 6 de febrero en castellano. Del 7 al 13 de febrero en euskera. LUGAR: CENTRO DE JUBILADOS.

Fotografía. Varios. IV Concurso de fotografía Besta-Jira. Del 7 al 18 de febrero. LUGAR: CASA DE CULTURA.

Fotografía. Varios. Fotografías de II Semana de Montaña Mendi Taldea. Del 21 al 25 de febrero. LUGAR: CENTRO DE JUBILADOS.

25 de febrero. LUGAR: CENTRO DE JUBILADOS.

Pintura / Óleo. María Isabel Elizondo. Del 21 de febrero al 3 de marzo. LUGAR: CASA DE CULTURA.

Fotografía. Pablo Gil Biscarret. Mujeres construyendo futuro. Fotografías de mujeres del pueblo Adivasi. Del 6 al 17 de marzo. LUGAR: CASA DE CULTURA.

Programa de termalismo

Permanece abierto hasta el próximo **16 de mayo** el plazo de presentación de **solicitudes** para los turnos de septiembre a diciembre del Programa de Termalismo Social del IMSERSO para el año 2000. Inscripciones, en el Servicio Social de Base o en el Centro de Salud.

Plazas para el curso de acceso a la Universidad

Existen plazas el curso de preparación de las pruebas de acceso a la Universidad para mayores de 25 años. Se imparte los miércoles de 19.30 a 21.30 h. en la Casa de Cultura.

Conciertos escolares

Día: **22 de febrero.** Obra: *El satrecillo valiente* (cuento musical), a cargo del grupo instrumental de la **Orquesta del Conservatorio Superior de Música Pablo Sarasate.** Director: **Máximo Oloriz.** Destinatarios: Estudiantes de II y III ciclo de Educación Primaria. Horarios: 10,15 horas grupos de castellano; 11,15 horas grupos en euskera.

Charla. Día Internacional de la Mujer

Día: 2 de marzo. Horario: 19 h. Lugar: Casa de Cultura. Charla: *Mujeres construyendo futuro*, a cargo de **Rosa Fernández** (Asociación Adivasi), **María Maeztu** (Andrea) y **Txaro Pardo** (Sodepaz). Modera **Conchita Corera** (profesora de la UPNA y miembro de la Asociación Gogoa).

Otras convocatorias / Beste deialdiak

- **Mendi irteerak. Otsailaren 27an: Ilurdotz- Ilurdotz zeharkaldia.**
- **Atarrabiako euskaltegiak 25 urte bete hurren ditu. IKAKO Atarrabiako euskaltegiak 25 urte egingen ditu 2000an. Buru belarni ari dira ekitaldiak prestatzen hau ospatzeko eta, hori dela eta, dei egiten die ikasle ohi guzteei ideiak edota materialak (testuak, argazkiak...) eman ditzaten urteurrena behar bezala ospatzeko.**
- **Lorenzo Goicoa. Jornadas de puertas abiertas. 10 y 15 de febrero. 17 h. Reunión y visita al centro.**

BREVES

La Asociación Adivasi visitó la India

Rosa Fernández y Pablo Gil, vecinos de Villava y miembros de la Asociación Adivasi, visitaron entre el 15 y el 30 de diciembre la provincia Dediapra, en la India, con el fin de supervisar algunos de los proyectos que vienen financiando. Esta asociación trabaja en colaboración con la ONG Dediapra Social Service Society de la India en diferentes proyectos para el desarrollo social y económico del pueblo Adivasi, a través del reparto de búfalos, construcción de pozos y apadrinamiento de niños.

CONSEJOS DEL CENTRO DE SALUD

Autocuidados. Ejercicio

1. El ejercicio físico moderado y frecuente ayuda a mantenerse sano. 2. El deporte fortalece el corazón, los huesos y las articulaciones, y ayuda a mejorar la digestión y el sueño. 3. Hay un deporte para cada persona y para cada edad. 4. Si no eres un deportista habitual, haz un ejercicio suave, al aire libre, durante media hora o una hora al día, 3 ó 4 días a la semana.



HAY UN DEPORTE PARA CADA PERSONA
Y PARA CADA EDAD



Visita de niños rusos. En la imagen, un grupo de niños y niñas rusos que pasaron las Navidades con familias villavasas gracias a la intermediación de la ONG local Villava Solidaria.

SUPER MABO

No cerramos al mediodía
Abierto de 9 mañana a 9 noche
ABERTO
Sábados abierto todo el día
Entrega a domicilio
P
Parking gratuito en Chantrea y Barañain

CHANTREA, A. Beorlegui 58
ORVINA, Avda. Villava frente nº 60
MILAGROSA, Río Queiles 3 y 5
SAN JUAN, Mº Eunat 4
BURLADA, Mayor 20 y 22
ROCHAPEA, B. Tirapu 18
SAN JORGE, Avda. San Jorge 71

BARAÑAIN, Avda. Rascacielos
MENDEBALDEA, Río Queiles 3 y 5
VILLAVA, Ezcaba 1 y 3
ABEJERAS, 17
AMAYA, 11
CIZUR, Parque Erreniega 53
ITURRAMA, Esquiroz 22

“Gente en la que confiar”